

## 第一屆亞太語言學奧林匹亞

2019年5月5日

## 問題

- 仔細聆聽並遵循監考人員的指示。
- 競賽將持續五小時。這份題目共有七頁、五題。你可以以任何順序解題。
- 在競賽進行中，你不可以使用任何電子設備、印刷品或是其他的資料來源。
- 如果你對於題目有任何疑問，請舉手向監考人員提問。監考人員將在詢問評審委員後回答。
- 作答規則
  - 毋須抄題。
  - 將不同問題的解答分述於不同的答題紙上。
  - 只能使用答題紙的正面。
  - 每張紙上註明姓名、題號以及其為該題目的第幾張答題紙，例如：

Name	...
Problem #	5
Page #	1 / 3

Name	...
Problem #	5
Page #	2 / 3

Name	...
Problem #	5
Page #	3 / 3

(表示第五題的第一、第二及第三張答題紙。)

以避免考卷遺失或分數誤記。

- 解答須詳細論證。無解釋之答案，即便完全正確，也只會獲得低分。

第一題 (20分)。 以下是以遞增順序排列的四次方數:

1, 16, 81, 256, 625, 1296, 2401, 4096, 6561, 10000, ...

下列為以伊克語表示的這個數列的前十項, 以亂序排列:

- a.  $\eta$ amirá lebetse náda tomínékwa túde náda jíriri túde náda kírfi kɔn
- b. álifika ts'agúsé náda tomínékwa túde náda kírfi ts'agúsé náda jíriri túde náda kírfi kɔn
- c. álifika túde náda kírfi kɔn náda  $\eta$ amirá túde náda tomínékwa túde náda kírfi kɔn náda nébɛɛ kɔn
- d. álifika tomín
- e. álifika kɔn náda  $\eta$ amirá lebetse náda tomínékwa túde náda kírfi ts'agúsé náda jíriri túde náda kírfi kɔn
- f. tomínékwa túde náda kírfi adɛ náda nébɛɛ kɔn
- g. tomíní náda jíriri túde náda kírfi kɔn
- h. kɔn
- i. álifika lebetse náda  $\eta$ amirá ts'agúsé náda kɔn
- j.  $\eta$ amirá túde náda kírfi kɔn náda tomínékwa lebetse náda jíriri túd

(a) 一一對應之。

(b) 以阿拉伯數字寫出:

- k. álifika tomíní náda jíriri lebetse
- l. tomínékwa túde náda kírfi kɔn
- m. tomínékwa túde náda nébɛɛ kɔn
- n. álifika  $\eta$ amirá kɔn

(c) 以伊克語寫出: 3108。

(d) 以伊克語寫出這個數列的第十一項。

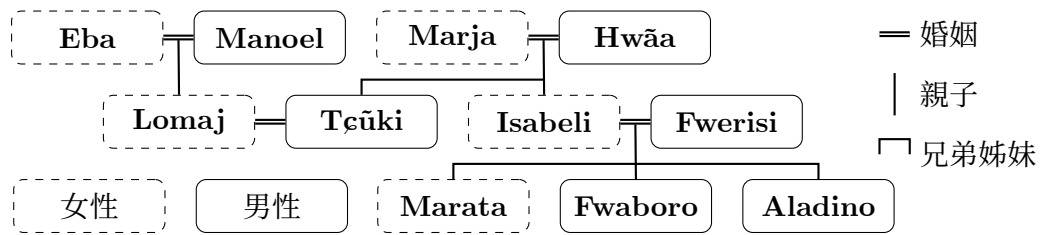
△ 伊克語屬於尼羅—撒哈拉語系。在烏干達, 大約有7,500人使用該語言。

$\mathfrak{b}$ ,  $\mathfrak{d}$ ,  $\mathfrak{j}$ ,  $\mathfrak{\eta}$ ,  $\mathfrak{ts}'$  是子音。ɔ, ɛ, ɪ 的發音分別像是 o, e, i, 不過發音時舌頭的位置較低。標記 ˈ 表示高聲調。

一個數字  $n$  的四次方是將四個  $n$  相乘得出的結果。 ( $n^4 = n \times n \times n \times n$ )

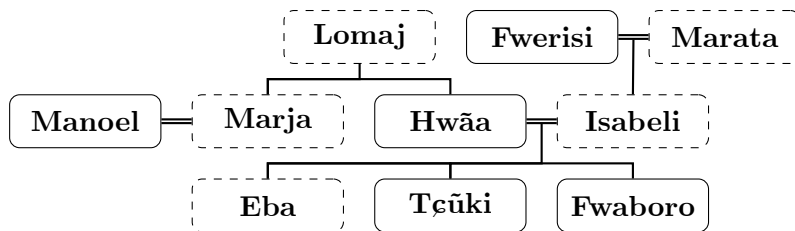
— 金珉圭

第二題 (20分)。以下是一個烏拉里那家族的家族樹。以下是部分烏拉里那語句及其中文翻譯。



說話者	聽者	烏拉里那語	中文翻譯
Aladino	Fwaboro	<b>Kati takai</b>	你見黑帽卷尾猴了。
Eba	Marja	<b>Ta kabesiine</b>	你沒告訴我嗎？
Fwaboro	Isabeli	<b>Katiatçena</b>	他／她給我了嗎？
Fwerisi	Fwaboro	<b>Ibahahia eene</b>	女人正在問你。
Fwerisi	Hwāa	<b>Arisiitçe</b>	你找尋完他／她了。
Isabeli	Tçūki	<b>Bahaitçe</b>	你問他／她了。
Lomaj	Fwerisi	<b>Katakasiatçe</b>	他／她見完我了。
Lomaj	Eba	<b>Kuretiahiei</b>	你正在買它。
Manoel	Hwāa	<b>Ta esenetaane</b>	他／她不相信他／她了嗎？
Manoel	Tçūki	<b>Dçesenetaatçe</b>	他／她相信你了。
Manoel	Lomaj	<b>Kabesiatçe</b>	他／她告訴我嗎？
Marata	Lomaj	<b>Dçariahia katça</b>	男人正在找尋你。
Marata	Fwerisi	<b>Kesenetaitçe</b>	你相信我了。
Marja	Isabeli	<b>Kuretesia etoe</b>	貓頭鷹猴買完它了。
Tçūki	Hwāa	<b>Itakahia</b>	他／她正在見你。

以下提供一個新的家族樹。填寫空缺。對於空格4-6，請將可能的答案全數填入。



說話者	聽者	烏拉里那語	中文翻譯
Eba	Fwerisi	<b>Kabiatçe kati</b>	1 _____
Hwāa	Eba	<b>Eene takahiatçena etoe</b>	2 _____
Lomaj	Marata	<b>Ta katça arisiane</b>	3 _____
Marja	4 _____	<b>Ta itiatçene eene</b>	女人沒給你嗎？
Eba	5 _____	<b>Etoe bahaa katça</b>	男人問貓頭鷹猴了。
Hwāa	6 _____	<b>Kabesiana</b>	他／她告訴我嗎？
Fwaboro	Isabeli	7 _____	他／她正在買貓頭鷹猴嗎？
Hwāa	Marata	8 _____	黑帽卷尾猴相信你了。
Fwerisi	Hwāa	9 _____	他／她正在找尋男人。
Fwaboro	Fwerisi	10 _____	他／她告訴你嗎？

- △ 烏拉里那語是一門孤立語言。在祕魯西北部，大約有3,000人使用該語言。  
在烏拉里那語的資料中未表示標點。tɕ, dʒ 是子音。  
烏拉里那人的婚姻中，男方為了成婚，需付出相應的代價，婚配後，依女方家族而居。  
上圖成員皆以年滿十五，並依當地習俗，視為成人。 — 姚勇瑞

第三題(20分)。 以下是部分梅語句及其可能的中文翻譯：

- |                          |            |
|--------------------------|------------|
| 1. <i>yanameege</i>      | 你今天為他帶我來。  |
| 2. <i>nakadoogi</i>      | 他今天為我看你。   |
| 3. <i>teenedoogi</i>     | 他沒有今天看我們。  |
| 4. <i>niyanedoope</i>    | 你為我們看我們。   |
| 5. <i>ebukaipa</i>       | 我拯救他們。     |
| 6. <i>meege</i>          | 你今天來。      |
| 7. <i>kaaaakadoope</i>   | 我倆為你相遇。    |
| 8. <i>naakawageegai</i>  | 他們今天為我打架。  |
| 9. <i>aanabukaipaa</i>   | 你倆拯救我。     |
| 10. <i>teekameege</i>    | 我們沒有今天帶你來。 |
| 11. <i>teedokaibe</i>    | 你沒有搬運他。    |
| 12. <i>teekiyaameepe</i> | 我倆沒有為你們來。  |

(a) 翻譯成中文：

13. *aameepai*
14. *teekedoogi*
15. *naameegaa*
16. *teenadokaipaa*

(b) 翻譯成梅語：

17. 你今天看他們。
18. 我沒有今天為他來。
19. 你們倆為我們看他。
20. 他們拯救彼此。

(c) 這些句子可能有多種解釋。給出所有可能的翻譯。

21. *kameepi*
22. *edoope*

- △ 梅語(埃卡利語)屬於跨新幾內亞語系。在印尼巴布亞省，大約有100,000人使用該語言。  
— 小林剛士

第四題 (20分)。 以下是以亂序排列的部分希伯來語的動詞形式及其中文翻譯：

*katava, higdil, hitxatavt, hitbatel, gadalti, zakanta, higniva, hikhalta, kitavti, bitalt, ahava, shimarti, ginev, gadala*

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| 1. 我長大。            | 8. 你 (陰性) (跟某人) 書信來往。 |
| 2. 她愛 (某人)。        | 9. 她寫 (某物)。           |
| 3. 她長大。            | 10. 他養育 (某物)。         |
| 4. 我重寫 (某物)。       | 11. 你 (陽性) 餵 (某人)。    |
| 5. 你 (陽性) 變老。      | 12. 她走私 (某物)。         |
| 6. 他一直偷 (某物)。      | 13. 他侮辱他自己。           |
| 7. 你 (陰性) 羞辱 (某人)。 | 14. 我牢牢守衛 (某物)。       |

(a) 一一對應之。

(b) 翻譯成中文：

*zakan, katav, hitshamara, ganavt*

(c) 翻譯成希伯來語：

15. 我寫 (某物)。
16. 你 (陽性) 侮辱 (某人)。
17. 她愛回去 (某人)。

△ 希伯來語屬於亞非語系閃語族。在全世界，大約有9,000,000人使用該語言。希伯來語是以色列的官方語言。

ə 音同普通話「恩」(ēn) 的e，似粵語「鋸」(goe3) 的oe。 *kh, sh, q* 是子音。 —Aalok Sathe

第五題 (20分)。 以下是以突厥文字書寫的部分古突厥語的單字、其拉丁字母轉寫及其中文翻譯：

𐰀𐰃	adaq	腳
𐰀𐰃𐰆	altun	黃金
𐰀𐰃𐰆	amtï	現在
𐰀𐰃𐰆𐰃	ädgüti	好 (副詞)
𐰀𐰃𐰆	bängü	永恆
𐰀𐰃𐰆𐰃	bašlïyïy	頭上頂著東西的人，自大的人
𐰀𐰃𐰆𐰃	bilmäz	他／她不知道
𐰀𐰃𐰆	bodun	民眾
𐰀𐰃𐰆	buluḡ	角落
𐰀𐰃𐰆	içrä	裡面
𐰀𐰃𐰆	içyïnu	失去之後
𐰀𐰃𐰆𐰃	kälürtüm	我帶了
𐰀𐰃𐰆	költä	在湖邊
𐰀𐰃𐰆	oḡlan	男孩
𐰀𐰃𐰆𐰃	oḡliti	他們的兒子
𐰀𐰃𐰆	ölti	他／她殺了
𐰀𐰃𐰆	qara	黑色
𐰀𐰃𐰆	qış	冬天
𐰀𐰃𐰆	sub	水
𐰀𐰃𐰆𐰃	tirkiş	按序列繼續
𐰀𐰃𐰆𐰃	tölis	突利 (人名)
𐰀𐰃𐰆	uluḡ	偉大
𐰀𐰃𐰆𐰃	ümüzsän	你不會想
𐰀𐰃𐰆	yazi	平原，田地
𐰀𐰃𐰆𐰃	yügürti	它流動了

(a) 以突厥文字寫出:

1. \_\_\_\_\_ ärän 人們
2. \_\_\_\_\_ bïčdi 他/她切了
3. \_\_\_\_\_ köŋül 心
4. \_\_\_\_\_ otuz 三十
5. \_\_\_\_\_ qaγan 可汗
6. \_\_\_\_\_ tizligig 用膝蓋運東西的人, 強大的人

(b) 寫出以下單字所有可能的拉丁字母轉寫:

⊗EYN

(c) 解釋突厥文字的拼寫規則。

△ 古突厥語是突厥語系中最早有文字紀錄的語言, 其記錄主要在突厥和回鶻汗國在七到十三世紀刻的碑文上。古突厥語以多種不同的文字書寫, 其中包含主要在八到十世紀使用的突厥文字。

ä 音似粵語「寫」(se2) 的 e 或普通話「葉」(yè) 的 e。ï 音似粵語「苦」(fu2) 的 u 或普通話「屋」(wū) 的 u, 但不圓唇。ü 音同粵語「書」(syu1) 的 yu 或普通話「迂」(yū) 的 yu。ö 音似 ü, 但舌位更低。ï、ö 也可視作圓唇的 i、ä。q 和 γ 分別像是 k 和 g, 不過發音部位在更後方。č, š, ŋ 是子音。

可汗是一個突厥或蒙古部落的首領。

— 梁宰榮

---

編者: Khairul Anwar、崔廷演、Rujul Gandhi、黃申昌、金珉圭 (主編)、李泰勳、梁宰榮、Aalok Sathe、小林剛士、姚勇瑞。

正體中文文本: 姚勇瑞、黃申昌。

加油!